

pasu nanac' o 孤兒怨

錄音地點：阿里山鄉茶山村

演唱者：石朝家（男，72 歲）

此首歌亦稱「pasu teneo」，也就是孤兒的歌。這首歌是形容孤兒就像崩山下初生的茅草一般，沒有一點兒保障和依靠。據說，過去唱這首歌的人，自念身世淒涼，唱完時都會淚流滿面，令人爲之動容。

mai-tan-n'e mi-o-cu n'a-no te-neo ci
今天 已經 非常 沒有任何親人 的
ya-ta-tis-ko-va

人

（今天我在世上已經沒有任何親人了）

ta-ha-yai-ci-ngia yi-o-nia ma-ma-meo-yi-u
想念 以前 父母親

（想念我離世的父母親）

mai-ne-cu mo uk'a-ka-na-ci la-u to-ta-mi-ci nia-la
何其悲慘 沒有 我可以 聽到 以前
ma süf-sü-ta to ni-ya ma-ma-meo-yi-u

話語；教訓（語詞） 以前 我的父母親

（何其悲慘，我已無法再聽到父母的庭訓）

e-ne-cu-c' o a-üm-tü ma-na-na-c' o te-o-na-na
何其 真的 心裡難過 我要

mae-ne-nu na te-o-la a-a-aüs-na
如何（語詞） 我的 情況

（我何其難過，我的情況將如何）

keo-yi ta-mo bot-ngo-ngü ci ya-ta-tis-ko-va ho
羞恥（語詞） 眾人（語詞） 人（語詞）

mi-o-cu-c' o mai-s' a cuho no eüs-kü
我僅僅 像 初生茅草 崩山

（在眾人面前我無言以對，我已像崩山下生長的初生茅草）